

Битехтина Н. Б., Климова В.Н.

Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина

Россия, Москва

**СИСТЕМА РАБОТЫ ПО ПОДГОТОВКЕ К ВОСПРИЯТИЮ
АУДИОТЕКСТА ПРИ ОБУЧЕНИИ АУДИРОВАНИЮ В
ЭЛЕКТРОННОЙ СРЕДЕ**

В статье представлен опыт создания курса по обучению аудированию «Слушаем и понимаем русскую речь» в рамках инновационного

образовательного проекта «Интерактивные авторские курсы Института Пушкина». Описаны принципы создания курса и задания, направленные на подготовку к восприятию и пониманию аудиотекста.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, аудирование, механизмы аудирования, трудности аудирования, интерактивный урок, цифровые технологии.

Bitekhtina N.B., Klimova V.N.

*Pushkin Staterussian Language Institute
Russia, Moscow*

THE SYSTEM OF PREPARING STUDENTS FOR THE PERCEPTION OF AN AUDIO TEXT AS PART OF TEACHING LANGUAGE LISTENING IN AN DIGITAL EDUCATIONAL ENVIRONMENT

The article presents the case of creating a course to teach listening «Listening and Understanding the Russian Language» as part of innovative educational project «Interactive author's courses of the Pushkin Institute». It describes the principles of the course's composition and tasks aimed at preparing a student for understanding an audio text.

Keywords: russian as a foreign language, listening, listening mechanisms, difficulties of listening, interactive lesson, digital technologies.

В настоящее время обучение аудированию является достаточно разработанным разделом методики обучения РКИ: с одной стороны, проанализированы и описаны психофизиологические механизмы этого рецептивного вида речевой деятельности: механизмы внутреннего проговаривания, сегментации речевой цепи, оперативной памяти, долговременной памяти, идентификации понятий, вероятностного прогнозирования, осмысливания), а с другой – выявлены трудности, которые осложняют работу этих механизмов при смысловом восприятии звучащей речи инофонами (трудности, связанные с условиями коммуникации, с лингвистическими характеристиками звучащей речи, с пониманием смысловой стороны информации) [1]. Имеющаяся теоретическая база позволяет организовать обучение аудированию таким образом, чтобы предлагаемые инофонам задания способствовали снятию имеющихся трудностей и развивали механизмы аудирования. Созданы учебные пособия по аудированию, адресованные учащимся практически всех уровней владения языком, среди которых отметим пособия И.А.

Гончар, основанные на разработанной ею модели обучения аудированию иноязычного текста [2], предлагающей эффективный алгоритм учебных действий.

Наряду с «бумажными» пособиями по аудированию, в которых все комментарии, задания, упражнения размещены в книге, а аудиотексты – на прилагаемом аудионосителе, в настоящее время получают распространения электронные курсы РКИ, содержащие задания по обучению аудированию. Так, курсы СПбГУ, размещенные на платформах «Открытое образование» и «Coursera», включают учебные видеосюжеты, подкасты, аутентичные видеотексты для аудирования [3, 4, 5]; курс РКИ Томского государственного университета [6]; задания по аудированию имеются во всех модулях – от А1 до С2 – курса РКИ на портале «Образование на русском» [7]. Кроме того, в сети Интернет можно найти большое количество открытых ресурсов по РКИ, также включающих те или иные упражнения по аудированию. Следует отметить, что в интернет-ресурсах по РКИ, как правило, задания по аудированию представляют собой отдельные упражнения, «привязанные» к тексту урока. Второй вариант – задания на основе подкастов: как правило, короткие видеосюжеты, сопровождаемые вопросами по их содержанию.

Самостоятельный курс по обучению аудированию, разрабатываемый в рамках проекта «Интерактивные авторские курсы Института Пушкина» [8] представлен на портале «Образование на русском» [9]. Этот курс состоит из двух модулей: для инофонов уровня А2 и для инофонов уровня В1. Отличительной особенностью этого курса является то, что он состоит из серии уроков, имитирующих аудиторное занятие: присутствие преподавателя на уроке обеспечивается видеофрагментами, в которых преподаватель приветствует учащихся в начале и прощается с ними в конце урока, формулирует задания, дает развернутые комментарии к изучаемому материалу и реагирует на выполнение заданий. Содержание заданий в модуле А2 и В1 заметно отличается, что обусловлено разными задачами, решаемыми при работе с учащимися разных уровней владения языком.

Задания модуля А2, в первую очередь, направлены на развитие фонематического слуха, формирование и развитие умения осуществлять синтагматическое членение речи в соответствии с лексико-грамматическим наполнением, логико-смысловой структурой и коммуникативным смыслом высказывания, формирование и развитие умения дифференцировать при восприятии речи на слух логические значения, передаваемые с помощью перемещения интонационного центра, значения, передаваемые с помощью разных типов интонационных конструкций, формирование

и развитие умения соотносить интонационную конструкцию с лексико-грамматическим наполнением, логико-смысловой структурой и коммуникативным смыслом высказывания, дифференциации при восприятии речи на слух различных типов оценочных высказываний, а также эмоциональных, экспрессивных и стилистических оттенков, передаваемых в диалоге с помощью различных интонационных средств и их сочетаний.

При создании данного курса разработчики следовали ряду методических принципов [10], среди которых одним из наиболее важных является принцип устного опережения при предъявлении учебного материала. Упражнения на развитие слуховых навыков даются, как правило, без опоры на графический образец. В упражнениях, нацеленных на формирование навыка дифференциации отдельных звуков, учащийся впечатывает в выделенное поле буквы, соответствующие услышанным звукам (правильность распознавания учащимися русских звуков контролируется с помощью автоматической проверки письменного ответа учащегося). Следует отметить, что в подобных упражнениях слова, содержащие отрабатываемый звук, подобраны так, чтобы они не входили в лексический минимум уровня А2 (таким образом, учащийся не может опереться на знание графической записи слова).

Еще один принцип – озвучивание заданий урока разными дикторами (мужские, женские, взрослые и детские голоса), что способствует формированию навыка понимания звучащей речи, продуцируемой разными носителями русского языка.

Задания модуля В1 направлены, в первую очередь, на развитие механизмов оперативной и долговременной памяти, идентификации понятий, вероятностного прогнозирования, осмысливания. В этом модуле представлены аутентичные аудиотексты разных жанров: рассказ экскурсовода в музее, информационное сообщение (теле- и радиосюжеты), телесюжеты, посвященные актуальным проблемам, лекции, интервью, «телепутешествие». Так, урок «Знаменитые женские портреты» основан на восприятии фрагментов текста экскурсии по художественной галерее, а уроки «Знакомство с музеем А.С. Пушкина» – на восприятии текста видеофрагмента экскурсии по дому-музею (речевой материал относится к социокультурной сфере общения); уроки «Профессии будущего» и «Если вдруг не станет интернета» нацелены на восприятие видеосюжетов из телепередач «Доброе утро» Первого канала российского телевидения, сочетающих очерковый подход с элементами интервью (речевой материал относится к социокультурной, научной

и обиходно-бытовой сферам общения); в уроке «Путешествие» работа организована на материале фрагментов телепередачи «Непутевые заметки» (речевой материал относится к социокультурной, обиходно-бытовой и научной сферам общения); урок «Новые слова» готовит к восприятию лекции лингвистической тематики на материале фрагмента лекции М.А. Кронгауза, прочитанной в рамках проекта «Академия» на телеканале «Культура» (речевой материал относится к социокультурной и научной сферам общения).

Каждый интерактивный урок этого модуля состоит из трёх частей. Первая часть готовит учащихся к восприятию и пониманию аудиотекста, вторая часть посвящена самому процессу восприятия и понимания аудиотекста, третья, заключительная часть содержит контрольные интерактивные задания, направленные на проверку объёма восприятия и точности понимания прослушанного текста.

Подготовка к восприятию аудиотекста происходит в процессе выполнения комплекса заданий, направленных на преодоление лексических, страноведческих, грамматических и фонетических трудностей, а также трудностей, связанных с условиями коммуникации (темп аудиотекста, разные голосовые характеристики и индивидуальная произносительная манера, отклонения от нормативного произношения дикторов). Объём и характер заданий каждого урока зависит от языковых и содержательных особенностей конкретного аудиотекста.

Работа начинается с вступительного слова преподавателя, нацеливающего учащихся на восприятие текста определенного жанра. Далее следуют задание, направленное на снятие лексических и страноведческих трудностей. Оно может быть организовано следующим образом: преподаватель предлагает вспомнить значения слов и словосочетаний, которые прозвучат в аудиотексте. Используя кнопку «Начать», учащийся запускает фрагмент, содержащий обрабатываемые слова и словосочетания и комментарии к ним. В соответствии с принципом устного опережения учащийся сначала воспринимает слово или словосочетание на слух, после чего на экране появляется графический образец и автоматически запускается устный комментарий преподавателя – толкование слова или комментарий лингвострановедческого характера. Как правило, комментарий преподавателя сопровождается соответствующими иллюстрациями (рисунками, репродукциями картин, стоп-кадрами из фильмов и т.п.). Другой вариант организации этого этапа работы: преподаватель предлагает учащемуся проверить, знакомы ли ему слова и словосочетания (или имена и названия). При запуске соответствующего

фрагмента учащийся слышит языковую единицу, затем видит графический образец. Если услышанное слово ему хорошо знакомо, он переходит к следующему фрагменту по кнопке «Далее». Если необходимы пояснения, учащийся активирует кнопку «Показать комментарий», после этого звучит комментарий преподавателя, который отображается в виде текста на экране.

Следующие задания могут быть направлены на развитие механизма идентификации понятий. Это может быть задание на дифференциацию разных значений многозначного слова, в которых учащимся предлагается проанализировав контекст и/или ситуацию употребления, выбрать то значение слова, в котором оно употреблено в данном контексте. После предъявления звучащего фрагмента на экране появляется данное слово и варианты его толкования. Учащийся выбирает толкование: если ответ был дан верно, на экране появляется соответствующий значок, звучит реакция преподавателя, в которой он подтверждает правильность выбора и повторяет слово и его толкование. Если ответ был дан неверно, на экране появляется значок неверного ответа, звучит реакция преподавателя, в которой он говорит об ошибке и повторяет правильный вариант. Также в этой части урока может быть дано задание на распознавание синонимов, технически организованное подобно описанному выше. Здесь же могут быть даны задания, способствующие формированию лексических навыков распознавания омофонов, паронимов, идиом, смысловой дешифровки аббревиатур.

Развитию механизма вероятностного прогнозирования способствуют задания, предлагающие подобрать толкование нового слова, построенного из знакомых учащемуся элементов: преподаватель предлагает прослушать слово и выбрать подходящий вариант толкования. На экране при этом учащийся видит прозвучавшее слово и предлагаемые варианты. При выборе ответа система реагирует на правильность выбора аналогично тому, как это происходит в задании на дифференциацию разных значений многозначного слова.

После занятий, целью которых является снятие лексических и страноведческих трудностей, преподаватель предлагает выполнить задание, направленное на развитие механизма оперативной памяти. Преподаватель предлагает слушать и повторять цепочки слов («коммуникативные фрагменты»), составляющие словосочетания и предложения, которые учащийся встретит при прослушивании аудиотекста и которые важны для понимания его основного содержания. Учащийся слышит фрагмент, потом видит его на экране и повторяет в паузу, которая предусмотрена

компьютерной программой.

Еще одно задание, которое регулярно предлагается слушателям, развивает навыки восприятия и узнавания на слух знакомых единиц языка: учащимся предлагается прослушать слово или словосочетание из аудиотекста, а затем выбрать прозвучавший вариант из нескольких представленных на экране. Важно отметить, что в подобных заданиях предусмотрена функция «Повторить», обеспечивающая многократное прослушивание звучащего фрагмента по желанию пользователя, благодаря чему обеспечивается возможность успешного выполнения задания учащимися с разной степенью подготовки.

Благодаря тому, что в заданиях первой части урока существенные для понимания аудиотекста единицы «прокручиваются» по несколько раз, снижаются трудности восприятия как аудиотекста данного урока, так других аутентичных аудиотекстов, родственных по жанру и сходных по теме.

Опыт разработки курса «Слушаем и понимаем русскую речь» показывает, что современные цифровые технологии благодаря своим дидактическим свойствам – мультимедийности, интерактивности, нелинейности подачи информации, информативности, геймификации [11] – позволяют разрабатывать электронные ресурсы по обучению аудированию, следуя основным принципам методики РКИ – сознательности и активности обучаемых, наглядности, системности, последовательной подачи материала от простого к сложному, индивидуализации обучения.

Литература

1. Практическая методика обучения русскому языку как иностранному. – М.: Русский язык. 2003. – С. 98-100.
2. Гончар, И. А. Модель обучения аудированию иноязычного текста. / И. А. Гончар. - МИРС. - 2010. №1. - С. 86-92.
3. Русский язык как иностранный B1+ [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.coursera.org/learn/russkiy-kak-inostrannyy-b1>. Дата доступа: 10.10.2019.
4. Русский язык как иностранный B2-2 [Электронный ресурс] Режим доступа: <https://www.coursera.org/learn/russkiy-kak-inostrannyy-b2-2>. Дата доступа: 10.10.2019.
5. Русский язык как иностранный Specialization [Электронный ресурс] Режим доступа: <https://www.coursera.org/specializations/russkiy-kak-inostrannyy>. Дата доступа: 10.10.2019.
6. Зарисовки о Сибири. Город Томск: курс русского языка для

- иностранцев [Электронный ресурс] Режим доступа: <https://www.coursera.org/learn/zarisovki-o-sibiri>. Дата доступа: 10.10.2019.
7. Русский как иностранный [Электронный ресурс] Режим доступа: <https://pushkininstitute.ru/learn>. Дата доступа: 10.10.2019.
 8. Битехтина, Н. Б. Интерактивные авторские курсы Института Пушкина как опыт создания электронной образовательной среды. / Н. Б. Битехтина, В. Н. Климова. - РЯЗР. 2016. №5. – С.104-109.
 9. Битехтина, Н. Б. К вопросу о формировании слухопроизводительных навыков в рамках смешанного обучения РКИ. / Н. Б. Битехтина, В. Н. Климова // Материалы II Международной научно-практической конференции Актуальные проблемы методики преподавания русского языка как иностранного. - Уфа. 2016. - С. 29-34.
 10. Слушаем и понимаем русскую речь [Электронный ресурс] Режим доступа: <https://ac.pushkininstitute.ru/course4.php>. Дата доступа: 10.10.2019.
 11. Титова, С. В. Информационно-коммуникационные технологии в гуманитарном образовании / С. В. Титова. – М.: Икар. 2014. С.7